

**Protocol adițional
la Convențiile de la Geneva din 12 august 1949,
referitor la adoptarea unui semn distinctiv adițional**

(Protocol III)

PREAMBUL

Înaltele Părți Contractante,

(PP1) Reafirmând dispozițiile Convențiilor de la Geneva din 12 august 1949 (în special articolele 26, 38, 42 și 44 ale Primei Convenții de la Geneva) și, după caz, cele ale Protocoalelor adiționale din 8 iunie 1977 (în special articolele 18 și 38 ale Protocolului adițional I și articolul 12 al Protocolului adițional II), cu privire la folosirea semnelor distinctive,

(PP2) Dorind să completeze dispozițiile menționate mai sus, astfel încât să consolideze valoarea lor protectoare și caracterul lor universal,

(PP3) Remarcând că prezentul Protocol nu aduce atingere dreptului recunoscut Înalțelor Părți Contractante de a continua să utilizeze emblemele pe care le folosesc în conformitate cu obligațiile care le revin în baza Convențiilor de la Geneva și, după caz, a Protocoalelor lor adiționale,

(PP4) Reamintind că obligația de a respecta persoanele și bunurile protejate prin Convențiile de la Geneva și Protocoalele lor adiționale decurge din protecția pe care le-o asigură dreptul internațional și nu depinde de folosirea emblemelor, semnelor sau semnalelor distinctive,

(PP5) Subliniind faptul că semnele distinctive nu sunt destinate a avea o semnificație religioasă, etnică, rasială, regională sau politică,

(PP6) Insistând asupra necesității de a garanta respectarea deplină a obligațiilor cu privire la semnele distinctive recunoscute în Convențiile de la Geneva și, după caz, de Protocoalele adiționale,

(PP7) Reamintind că articolul 44 al Primei Convenții de la Geneva stabilește distincția între folosirea în scop protector și folosirea în scop indicativ a semnelor distinctive,

(PP8) Reamintind în plus că Societățile naționale care desfășoară activități pe teritoriul altui Stat trebuie să se asigure că emblemele pe care intenționează să le folosească în cadrul acestor activități pot fi utilizate în țara unde se desfășoară aceste activități și în țara sau țările de tranzit,

(PP9) Recunoscând dificultățile pe care anumite State și Societăți naționale le pot avea în folosirea semnelor distinctive existente,

(PP10) Observând determinarea Comitetului Internațional al Crucii Roșii, a Federației Internaționale a Societăților de Cruce Roșie și Semilună Roșie și a Mișcării

Internaționale de Cruce Roșie și Semilună Roșie de a păstra denumirile și semnele lor distinctive actuale,

Au convenit cele ce urmează:

Articolul 1 - Respectarea și domeniul de aplicare ale prezentului Protocol

1. Înaltele Părți Contractante se angajează să respecte și să facă să fie respectat prezentul Protocol în toate împrejurările.

2. Prezentul Protocol reafirmă și completează dispozițiile celor patru Convenții de la Geneva din 12 august 1949 (denumite în continuare „Convențiile de la Geneva”) și, după caz, cele ale Protocoalelor adiționale din 8 iunie 1977 (denumite în continuare „Protocoalele adiționale din 1977”), referitoare la semnele distinctive, și anume crucea roșie, semiluna roșie, leul și soarele roșu, și se aplică în aceleași situații cu cele la care se face referire în aceste dispoziții.

Articolul 2 - Semnele distinctive

1. Prezentul Protocol recunoaște un semn distinctiv adițional, în plus față de semnele distinctive prevăzute de Convențiile de la Geneva și pentru aceleași scopuri. Semnele distinctive au același statut.

2. Acest semn distinctiv adițional, compus dintr-un cadru roșu, având forma unui pătrat așezat în colț, pe un fundal alb, este conform reprezentării din Anexa la prezentul Protocol. În prezentul Protocol se face referire la acest semn distinctiv ca „emblema celui de-al Treilea Protocol”.

3. Condițiile utilizării și respectării emblemei celui de-al Treilea Protocol sunt identice cu cele stabilite pentru semnele distinctive de Convențiile de la Geneva și, după caz, de Protocoalele adiționale din 1977.

4. Serviciile medicale și personalul religios al forțelor armate ale Înaltelor Părți Contractante vor putea, fără a aduce atingere emblemelor lor actuale, să utilizeze în mod temporar orice semn distinctiv menționat în paragraful 1 al prezentului articol dacă această utilizare este în măsură să le consolideze protecția.

Articolul 3 - Utilizarea în scop indicativ a emblemei celui de-al Treilea Protocol

1. Societățile naționale ale Înaltelor Părți Contractante care vor decide să utilizeze emblema celui de-al Treilea Protocol vor putea, în folosirea acestei embleme în conformitate cu legislația națională relevantă, să aleagă incorporarea în aceasta, în scop indicativ, a:

- a) unui semn distinctiv recunoscut de Convențiile de la Geneva sau a unei combinații a acestor embleme, sau
- b) unei alte embleme pe care o Înaltă Parte Contractantă a utilizat-o în mod efectiv și care a fost comunicată celorlalte Înalte Părți Contractante și Comitetului Internațional al Crucii Roșii, prin intermediul depozitarului, înainte de adoptarea prezentului Protocol.



Incorporarea se va realiza conform reprezentării din Anexa la prezentul Protocol.

2. O Societate națională care alege să încorporeze în interiorul emblemei celui de-al Treilea Protocol, o altă emblemă, conform paragrafului 1 din prezentul articol, poate, în conformitate cu legislația națională, să utilizeze denumirea acestei embleme și să o expună pe teritoriul său național.

3. Societățile naționale pot, în conformitate cu legislația lor națională și în împrejurări excepționale și pentru a-și facilita activitatea, să utilizeze în mod temporar semnul distinctiv menționat la articolul 2 din prezentul Protocol.

4. Prezentul articol nu afectează statutul juridic al semnelor distinctive recunoscute prin Convențiile de la Geneva și prin prezentul Protocol; el nu afectează statutul juridic al niciunei embleme specifice dacă aceasta este incorporată cu titlu indicativ, conform paragrafului 1 din prezentul articol.

Articolul 4 - Comitetul Internațional al Crucii Roșii și Federația Internațională a Societăților de Cruce Roșie și Semilună Roșie

Comitetul Internațional al Crucii Roșii și Federația Internațională a Societăților de Cruce Roșie și Semilună Roșie, precum și personalul lor autorizat, vor putea folosi, în împrejurări excepționale și pentru a-și facilita activitatea, semnul distinctiv menționat în articolul 2 al prezentului Protocol.

Articolul 5 - Misiuni desfășurate sub auspiciile Națiunilor Unite

Serviciile medicale și personalul religios care participă la misiuni sub auspiciile Națiunilor Unite, pot, cu acordul statelor participante, să utilizeze unul dintre semnele distinctive menționate la articolele 1 și 2.

Articolul 6 - Prevenirea și reprimarea abuzurilor

1. Dispozițiile Convențiilor de la Geneva și, dacă este cazul, ale Protocoalelor adiționale din 1977 care reglementează prevenirea și reprimarea folosirii abuzive a semnelor distinctive se vor aplica în mod identic și emblemei celui de-al Treilea Protocol. În special, Înaltele Părți Contractante vor lua măsurile necesare pentru prevenirea și reprimarea, în toate situațiile, a oricărei folosiri abuzive a semnelor distinctive menționate la articolele 1 și 2 și a denumirii lor, inclusiv folosirea lor cu perfidie și utilizarea oricărui semn sau denumiri care constituie o imitație a acestora.

2. Fără a aduce atingere paragrafului 1 al prezentului articol, Înaltele Părți Contractante vor putea permite utilizatorilor anteriori ai emblemei celui de-al Treilea Protocol, sau ai oricărui semn constând într-o imitație a acestuia, să continue folosirea acesteia, cu condiția ca această utilizare să nu urmărească, în timpul conflictului armat, să confere protecția Convențiilor de la Geneva și, dacă este cazul, a Protocoalelor adiționale din 1977, iar drepturile unei asemenea folosiri să fi fost dobândite înainte de adoptarea prezentului Protocol.

Articolul 7 - Diseminarea

Înaltele Părți Contractante se angajează să disemineze, cât mai larg posibil, atât în timp de pace cât și în timp de conflict armat, textul prezentului Protocol în țările lor respective, și mai ales, să includă studiul acestuia în programele de instrucție militară și să încurajeze studierea de către populația civilă, astfel încât acest instrument să poată fi cunoscut de forțele armate și de populația civilă.

Articolul 8 - Semnarea

Prezentul Protocol va fi deschis spre semnare Părților la Convențiile de la Geneva din ziua adoptării lui și va rămâne deschis pentru o perioadă de douăsprezece luni.

Articolul 9 - Ratificarea

Prezentul Protocol va fi ratificat cât mai curând posibil. Instrumentele de ratificare vor fi depuse la Consiliul federal elvețian, depozitarul Convențiilor de la Geneva și al Protocoalelor adiționale din 1977.

Articolul 10 - Aderarea

Prezentul Protocol va deschis aderării oricărei Părți la Convențiile de la Geneva care nu l-a semnat. Instrumentele de aderare vor fi depuse la depozitar.

Articolul 11 - Intrarea în vigoare

1. Prezentul Protocol va intra în vigoare la șase luni de la depunerea a două instrumente de ratificare sau de aderare.

2. Pentru fiecare dintre Părțile la Convențiile de la Geneva care îl va ratifica sau va adera ulterior, prezentul Protocol va intra în vigoare la șase luni de la depunerea de către această Parte a instrumentului de ratificare sau de aderare.

Articolul 12 - Raporturi convenționale de la momentul intrării în vigoare a prezentului Protocol

1. În cazul în care Părțile la Convențiile de la Geneva sunt totodată Părți la prezentul Protocol, Convențiile se vor aplica astfel cum sunt completate de prezentul Protocol.

2. Dacă una dintre Părțile la conflict nu este legată de prezentul Protocol, Părțile la prezentul Protocol vor rămâne totuși legate de el în raporturile reciproce. De asemenea, ele vor fi legate prin prezentul Protocol față de Partea care nu este legată de acesta, dacă aceasta din urmă îl acceptă și îi aplică dispozițiile.

Articolul 13 - Amendamente

1. Oricare dintre Înaltele Părți Contractante va putea propune amendamente la prezentul Protocol. Textul oricărui proiect de amendament va fi comunicat depozitarului, care, după consultarea tuturor Înalțelor Părți Contractante, a Comitetului Internațional al Crucii Roșii și a Federației Internaționale a Societăților de

Cruce Roșie și Semilună Roșie, va decide dacă se impune organizarea unei conferințe pentru a examina amendamentul sau amendamentele propuse.

2. Depozitarul va invita la respectiva conferință toate Înaltele Părți Contractante precum și Părțile la Convențiile de la Geneva, indiferent dacă au semnat sau nu prezentul protocol.

Articolul 14 - Denunțarea

1. În cazul în care o Înaltă Parte Contractantă va denunța prezentul Protocol, denunțarea nu va produce efecte decât la un an de la primirea instrumentului de denunțare. Totuși, dacă la expirarea acestui an, Partea denunțătoare se află într-o situație de conflict armat sau de ocupație, efectul denunțării va fi suspendat până la finalizarea conflictului armat sau a stării de ocupație.

2. Denunțarea va fi notificată în scris depozitarului, care va informa toate Înaltele Părți Contractante cu privire la o astfel de notificare.

3. Denunțarea nu va avea efect decât față de Partea denunțătoare.

4. Nicio denunțare notificată în baza paragrafului 1 nu va avea efect asupra obligațiilor deja asumate ca urmare a conflictului armat sau a stării de ocupație, în baza prezentului Protocol, de către Partea denunțătoare, pentru orice act comis înainte ca amintita denunțare să devină efectivă.

Articolul 15 - Notificări

Depozitarul va informa Înaltele Părți Contractante precum și Părțile la Convențiile de la Geneva, indiferent dacă au semnat sau nu prezentul Protocol, cu privire la :

- a) semnăturile aplicate pe prezentul Protocol, instrumentele de ratificare și de aderare depuse în conformitate cu articolele 8, 9 și 10;
- b) data intrării în vigoare a prezentului Protocol în conformitate cu articolul 11, într-un termen de 10 zile de la data intrării în vigoare;
- c) comunicările primite în conformitate cu articolul 13;
- d) denunțările notificate în conformitate cu articolul 14.

Articolul 16 - Înregistrarea

1. După intrarea în vigoare, depozitarul va transmite prezentul Protocol la Secretariatul Națiunilor Unite pentru înregistrare și publicare, în conformitate cu articolul 102 al Cartei Națiunilor Unite.

2. De asemenea, depozitarul va informa Secretariatul Națiunilor Unite cu privire la toate ratificările, aderările și denunțările pe care le va primi în legătură cu prezentul Protocol.

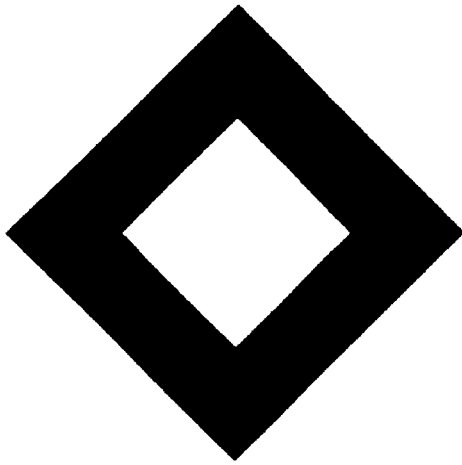
Articolul 17 - Texte autentice

Originalul prezentului Protocol, ale cărui texte în arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă, sunt egal autentice, va fi depus la depozitar, care va transmite copii certificate conforme tuturor Părților la Convențiile de la Geneva.

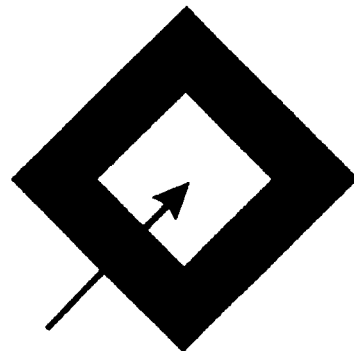
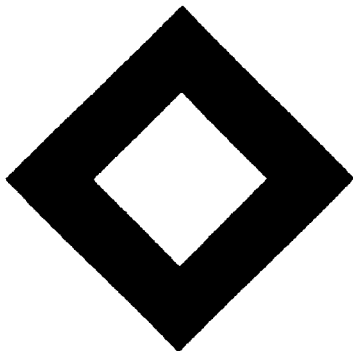
Anexă

Emblema celui de-al treilea protocol (Articolul 2 alineatul 2 și articolul 3 alineatul 1 din Protocol)

Articolul 1 —Semnul distinctiv

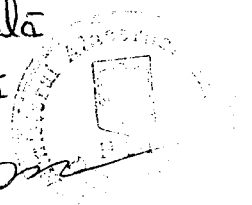


Articolul 2 — Utilizarea în mod indicativ a emblemei celui de-al treilea Protocol



Încorporarea conform art. 3

Traducere oficială
din limba franceză
[Signature]



Protocole additionnel
aux Conventions de Genève du 12 août 1949
relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel
(Protocole III)

Genève, 8 décembre 2005

A handwritten signature in black ink is located in the bottom right corner of the page. Above the signature, there is a faint, circular stamp or seal, which is mostly illegible but appears to contain some text or a logo.

Protocole additionnel
aux Conventions de Genève du 12 août 1949
relatif à l'adoption d'un signe distinctif additionnel

(Protocole III)

Préambule

Les Hautes Parties contractantes,

(PP1) *Réaffirmant* les dispositions des Conventions de Genève du 12 août 1949 (en particulier les articles 26, 38, 42 et 44 de la I^{re} Convention de Genève) et, le cas échéant, de leurs Protocoles additionnels du 8 juin 1977 (en particulier les articles 18 et 38 du Protocole additionnel I et l'article 12 du Protocole additionnel II), concernant l'utilisation des signes distinctifs ;

(PP2) *Souhaitant* compléter les dispositions mentionnées ci-dessus afin de renforcer leur valeur protectrice et leur caractère universel ;

(PP3) *Notant* que le présent Protocole ne porte pas atteinte au droit reconnu des Hautes Parties contractantes de continuer à utiliser les emblèmes qu'elles utilisent conformément aux obligations qui leur incombent en vertu des Conventions de Genève et, le cas échéant, de leurs Protocoles additionnels ;

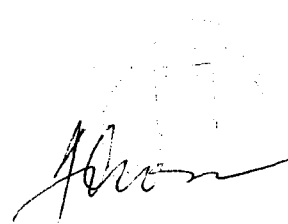
(PP4) *Rappelant* que l'obligation de respecter les personnes et les biens protégés par les Conventions de Genève et leurs Protocoles additionnels découle de la protection que leur accorde le droit international et ne dépend pas de l'utilisation des emblèmes, des signes ou des signaux distinctifs ;

(PP5) *Soulignant* que les signes distinctifs ne sont pas censés avoir de signification religieuse, ethnique, raciale, régionale ou politique ;

(PP6) *Insistant* sur la nécessité de garantir le plein respect des obligations liées aux signes distinctifs reconnus dans les Conventions de Genève et, le cas échéant, dans leurs Protocoles additionnels ;

(PP7) *Rappelant* que l'article 44 de la I^{re} Convention de Genève établit la distinction entre l'usage protecteur et l'usage indicatif des signes distinctifs ;

(PP8) *Rappelant en outre* que les Sociétés nationales qui entreprennent des activités sur le territoire d'un autre État doivent s'assurer que les emblèmes qu'elles prévoient d'utiliser dans le cadre de ces activités peuvent être utilisés dans le pays où se déroulent ces activités ainsi que dans le ou les pays de transit ;



(PP9) *Reconnaissant* les difficultés que l'utilisation des signes distinctifs existants peut poser à certains États et à certaines Sociétés nationales ;

(PP10) *Notant* la détermination du Comité international de la Croix-Rouge, de la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge et du Mouvement international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge de conserver leurs noms et leurs signes distinctifs actuels ;


Sont convenues de ce qui suit :

Article premier - Respect et champ d'application du présent Protocole

1. Les Hautes Parties contractantes s'engagent à respecter et à faire respecter le présent Protocole en toutes circonstances.
2. Le présent Protocole réaffirme et complète les dispositions des quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 (ci-après « les Conventions de Genève ») et, le cas échéant, de leurs deux Protocoles additionnels du 8 juin 1977 (ci-après « les Protocoles additionnels de 1977 ») relatives aux signes distinctifs, à savoir la croix rouge, le croissant rouge et le lion et soleil rouge, et s'applique dans les mêmes situations que celles auxquelles il est fait référence dans ces dispositions.

Article 2 - Signes distinctifs

1. Le présent Protocole reconnaît un signe distinctif additionnel en plus des signes distinctifs des Conventions de Genève et aux mêmes fins. Les signes distinctifs ont le même statut.
2. Ce signe distinctif additionnel, composé d'un cadre rouge, ayant la forme d'un carré posé sur la pointe, sur fond blanc, est conforme à l'illustration figurant dans l'annexe au présent Protocole. Dans ce Protocole, il est fait référence à ce signe distinctif en tant qu'« emblème du troisième Protocole ».
3. Les conditions d'utilisation et de respect de l'emblème du troisième Protocole sont identiques à celles établies pour les signes distinctifs par les Conventions de Genève et, le cas échéant, par leurs Protocoles additionnels de 1977.
4. Les services sanitaires et le personnel religieux des forces armées des Hautes Parties contractantes pourront, sans porter atteinte à leurs emblèmes actuels, utiliser à titre temporaire tout signe distinctif mentionné dans le paragraphe 1 du présent article, si cette utilisation est susceptible de renforcer leur protection.



Article 3 - Usage indicatif de l'emblème du troisième Protocole

1. Les Sociétés nationales des Hautes Parties contractantes qui décideront d'utiliser l'emblème du troisième Protocole pourront, lorsqu'elles utiliseront cet emblème conformément à la législation nationale pertinente, choisir d'y incorporer, à titre indicatif :
 - a) un signe distinctif reconnu par les Conventions de Genève ou une combinaison de ces emblèmes, ou
 - b) un autre emblème qu'une Haute Partie contractante a effectivement utilisé et qui a fait l'objet d'une communication aux autres Hautes Parties contractantes et au Comité international de la Croix-Rouge par l'intermédiaire du dépositaire avant l'adoption du présent Protocole.

L'incorporation devra être réalisée conformément à l'illustration présentée dans l'annexe au présent Protocole.

2. Une Société nationale qui choisit d'incorporer à l'intérieur de l'emblème du troisième Protocole un autre emblème, conformément au paragraphe 1 du présent article, peut, en conformité avec la législation nationale, utiliser la dénomination de cet emblème et arborer cet emblème sur son territoire national.
3. Les Sociétés nationales peuvent, en conformité avec leur législation nationale et dans des circonstances exceptionnelles, et pour faciliter leur travail, utiliser à titre temporaire le signe distinctif mentionné à l'article 2 du présent Protocole.
4. Le présent article n'affecte pas le statut juridique des signes distinctifs reconnus dans les Conventions de Genève et dans le présent Protocole ; il n'affecte pas non plus le statut juridique de tout emblème particulier lorsque celui-ci est incorporé à titre indicatif conformément au paragraphe 1 du présent article.

Article 4 - Comité international de la Croix-Rouge et Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge

Le Comité international de la Croix-Rouge et la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, ainsi que leur personnel dûment autorisé, pourront, dans des circonstances exceptionnelles et pour faciliter leur travail, faire usage du signe distinctif mentionné à l'article 2 du présent Protocole.



Article 5 - Missions placées sous les auspices des Nations Unies

Les services sanitaires et le personnel religieux participant à des opérations placées sous les auspices des Nations Unies peuvent, avec l'accord des États participants, utiliser l'un des signes distinctifs mentionnés aux articles 1^{er} et 2.

Article 6 - Prévention et répression des abus

1. Les dispositions des Conventions de Genève et, le cas échéant, des Protocoles additionnels de 1977 qui régissent la prévention et la répression des usages abusifs des signes distinctifs s'appliqueront de façon identique à l'emblème du troisième Protocole. En particulier, les Hautes Parties contractantes prendront les mesures nécessaires pour prévenir et réprimer, en tout temps, tout abus des signes distinctifs mentionnés dans les articles 1^{er} et 2 et de leur dénomination, y compris leur usage perfide et l'utilisation de tout signe ou dénomination qui en constitue une imitation.
2. Nonobstant le paragraphe 1 du présent article, les Hautes Parties contractantes pourront autoriser les usagers antérieurs de l'emblème du troisième Protocole, ou de tout signe qui en constitue une imitation, à poursuivre un tel usage, pour autant que cet usage ne puisse apparaître, en temps de conflit armé, comme visant à conférer la protection des Conventions de Genève et, le cas échéant, des Protocoles additionnels de 1977, et pour autant que les droits autorisant cet usage aient été acquis avant l'adoption du présent Protocole.

Article 7 - Diffusion

Les Hautes Parties contractantes s'engagent, en temps de paix comme en temps de conflit armé, à diffuser le présent Protocole le plus largement possible dans leurs pays respectifs et, en particulier, à en inclure l'étude dans les programmes d'instruction militaire et à en encourager l'étude par la population civile, de sorte que cet instrument puisse être connu des forces armées et de la population civile.

Article 8 - Signature

Le présent Protocole sera ouvert à la signature des Parties aux Conventions de Genève le jour même de son adoption et restera ouvert durant une période de douze mois.

Article 9 - Ratification

Le présent Protocole sera ratifié dès que possible. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Conseil fédéral suisse, dépositaire des Conventions de Genève et des Protocoles additionnels de 1977.

Article 10 - Adhésion

Le présent Protocole sera ouvert à l'adhésion de toute Partie aux Conventions de Genève non signataire du présent Protocole. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du dépositaire.

Article 11 - Entrée en vigueur

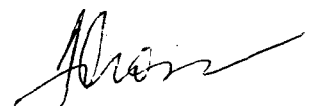
1. Le présent Protocole entrera en vigueur six mois après le dépôt de deux instruments de ratification ou d'adhésion.
2. Pour chacune des Parties aux Conventions de Genève qui le ratifiera ou y adhérera ultérieurement, le présent Protocole entrera en vigueur six mois après le dépôt par cette Partie de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 12 - Rapports conventionnels dès l'entrée en vigueur du présent Protocole

1. Lorsque les Parties aux Conventions de Genève sont également Parties au présent Protocole, les Conventions s'appliquent telles qu'elles sont complétées par le présent Protocole.
2. Si l'une des Parties au conflit n'est pas liée par le présent Protocole, les Parties au présent Protocole resteront néanmoins liées par celui-ci dans leurs rapports réciproques. Elles seront liées en outre par le présent Protocole envers ladite Partie, si celle-ci en accepte et en applique les dispositions.

Article 13 - Amendement

1. Toute Haute Partie contractante pourra proposer des amendements au présent Protocole. Le texte de tout projet d'amendement sera communiqué au dépositaire qui, après consultation de l'ensemble des Hautes Parties contractantes, du Comité international de la Croix-Rouge et de la Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge, décidera s'il convient de convoquer une conférence pour examiner le ou les amendements proposés.
2. Le dépositaire invitera à cette conférence les Hautes Parties contractantes ainsi que les Parties aux Conventions de Genève, signataires ou non du présent Protocole.



Article 14 - Dénonciation

1. Au cas où une Haute Partie contractante dénoncerait le présent Protocole, la dénonciation ne produira ses effets qu'une année après réception de l'instrument de dénonciation. Si toutefois, à l'expiration de cette année, la Partie dénonçante se trouve dans une situation de conflit armé ou d'occupation, l'effet de la dénonciation demeurera suspendu jusqu'à la fin du conflit armé ou de l'occupation.
2. La dénonciation sera notifiée par écrit au dépositaire, qui informera toutes les Hautes Parties contractantes de cette notification.
3. La dénonciation n'aura d'effet qu'à l'égard de la Partie dénonçante.
4. Aucune dénonciation notifiée aux termes du paragraphe 1 n'aura d'effet sur les obligations déjà contractées du fait du conflit armé ou de l'occupation au titre du présent Protocole par la Partie dénonçante pour tout acte commis avant que ladite dénonciation devienne effective.

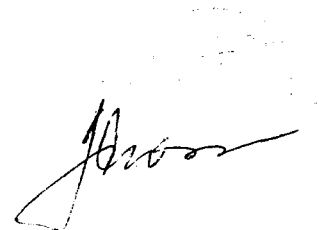
Article 15 - Notifications

Le dépositaire informera les Hautes Parties contractantes ainsi que les Parties aux Conventions de Genève, qu'elles soient signataires ou non du présent Protocole :

- a) des signatures apposées au présent Protocole et des instruments de ratification et d'adhésion déposés conformément aux articles 8, 9 et 10 ;
- b) de la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur conformément à l'article 11, dans les 10 jours suivant l'entrée en vigueur ;
- c) des communications reçues conformément à l'article 13 ;
- d) des dénonciations notifiées conformément à l'article 14.

Article 16 - Enregistrement

1. Après son entrée en vigueur, le présent Protocole sera transmis par le dépositaire au Secrétariat des Nations Unies aux fins d'enregistrement et de publication, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies.
2. Le dépositaire informera également le Secrétariat des Nations Unies de toutes les ratifications, adhésions et dénonciations qu'il pourra recevoir au sujet du présent Protocole.



Article 17 - Textes authentiques

L'original du présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe sont également authentiques, sera déposé auprès du dépositaire, qui fera parvenir des copies certifiées conformes à toutes les Parties aux Conventions de Genève.

* * * * *

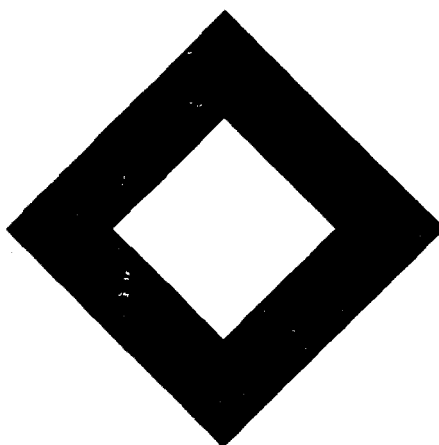
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'H. Co', is located in the bottom right corner of the page.

ANNEXE

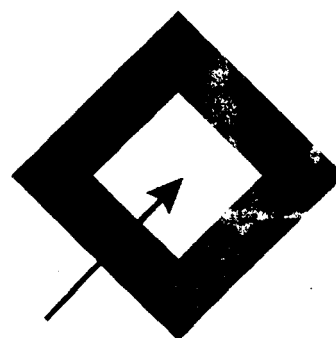
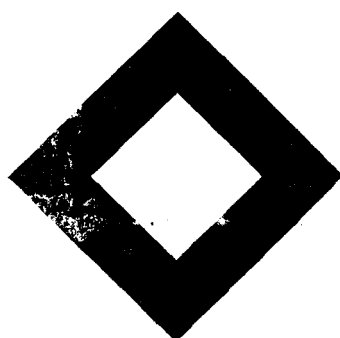
EMBLÈME DU TROISIÈME PROTOCOLE

(Article 2, paragraphe 2, et article 3, paragraphe 1, du Protocole)

Article premier – Signe distinctif



Article 2 – Usage indicatif de l'emblème du troisième Protocole



Incorporation
selon l'art. 3

Conform cu
documentul detinut
de Ministerul Afacerilor Exter
[Signature]